МЕТАФОРА КАК КОГНИТИВНЫЙ ЭЛЕМЕНТ ПЕРЕДАЧИ ЭМОЦИЙ НА ПРИМЕРЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

Турамуратова Ирода Илхомбаевна, *доцент Узбекского государственного университета мировых языков, PhD*

e-mail: iroda1983@gmail.com

АННОТАЦИЯ: В данной статье рассматривается метафора как предмет исследования в когнитивной лингвистике. Язык является средством обработки, передачи информации, а метафора - универсальным когнитивным приемом оценки и объяснения мира. Через призму своего опыта мы выражаем свою точку зрения, используя слова определенной семантики, значения которых варьируются в зависимости от контекста. Опираясь на мнение о связи семантики с действительностью, исследуется языковое явление метафоры и его использование как средства передачи эмоций и чувств. Дана краткая характеристика метафоры как стилистического явления: определение, типизация, функции. В XX в. начинает развиваться такое направление, как когнитивизм. На его основе и рассматривается метафора как средство выражения эмоциональности в языке.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, концептуальная метафора, образно-экспрессивная окраска, метафоры эмоций.

ANNOTATION: This article examines metaphor as a subject of research in cognitive linguistics. Language is a means of processing and transmitting information, and metaphor is a universal cognitive technique for assessing and explaining the world. Through the prism of our experience, we express our point of view using words of certain semantics, the meanings of which vary depending on the context. Based on the opinion about the connection between semantics and reality, the linguistic phenomenon of metaphor and its use as a means of conveying emotions and feelings is explored. A brief description of metaphor as a stylistic phenomenon is given: definition, typification, functions. In the 20th century a



direction such as cognitivism begins to develop. On its basis, metaphor is considered as a means of expressing emotionality in language.

Key words: cognitive linguistics, conceptual metaphor, figurative-expressive coloring, metaphors of emotions.

В языке существует множество различных оборотов, с помощью которых рассказчик может не просто приукрасить свою речь, но и выразить свои чувства. Выбор конкретного слова обусловлен желанием рассказчика произвести определенное впечатление, вызвать конкретную реакцию или передать глубину своих чувств. Можно утверждать, что язык является инструментом для осмысления, обработки, передачи информации, а также аспектом способности человека к познанию мира [1]. Через призму своего опыта человек выражает свою точку зрения, используя слова определенной семантики, значения которых варьируются в зависимости от контекста. Опираясь на мнение о связи семантики с действительностью, рассмотрим такое языковое явление, как «метафора», и его использование как средства передачи эмоций и чувств.

Следует напомнить, что изначально метафора рассматривалась скорее как стилистическое средство, поэтому вспомним о её характеристиках как стилистического явления. Одной из основных функций метафоры является придание речи образно-экспрессивной окраски. Таким образом, описывая свои эмоции и чувства, повествующий может часто использовать метафорические конструкции, которые в свою очередь придают рассказу красочность и экспрессивность:

Estaba tan contenta que tocaba el cielo con las manos.

Mi moral cayo por los suelos.

Estoy hundiendome por esta tragedia.

Изначально метафора рассматривалась как стилистическое явление, но основу в ее изучении как явления мыслительного заложил еще Аристотель. Философ подчеркивал ее особую роль в речи, определяя метафору как



перенос значения на основе подобия или аналогии, и отводил важную роль как когнитивной способности человека связывать отдаленные, не явно похожие между собой предметы или явления. Позднее когнитивисты взяли за основу работы Аристотеля, где в основе лежат концептуальные области значения слова. Одним из интересов когнитивных лингвистов была метафора как универсальный когнитивный прием, способ познания, оценки и объяснения мира.

Основу в изучении метафоры как мыслительного приёма составили исследования Дж. Лакоффа и М. Джонсона, которые во многом повлияли на развитие когнитивной теории метафоры. Главным тезисом двух лингвистов было утверждение, что наша речь метафорично построена, а сама метафора не является отклонением от нормы и употребляется не только в поэзии, это скорее повседневный языковой феномен [4, С.256].

Метафоризация по Дж. Лакоффу и М. Джонсону - это взаимодействие двух доменов: концепта-источника и концепта-цели. В результате метафорической проекции сведения об опыте с окружающим миром из концепта-источника структурируют область концепта-мишени, что составляет сущность когнитивного потенциала метафоры [3, С.245]. Устойчивые соответствия между сферой-источником и сферой-мишенью, фиксированные в языковой и культурной традиции общества, были названы «концептуальными метафорами».

Метафоры кодируют явление, переживание или эмоции, используя категории другого уровня, придавая, таким образом, наибольшую интенсивность высказыванию. Рассматривая связь метафоры с категорией эмоциональности можно выделить несколько типов эмоций, отводя метафоре роль емкости. Метафоры-контейнеры занимают главенствующую позицию в вопросе концептуализации и выражения разного рода эмоций [2, С.223]. Таким образом, эмоция является тогда жидкостью в некой емкости, например: Estaba llena de amor. Estaba lleno de odio. Hay mucho anhelo en ella.



La alegría en ella era pura luz del sol.

Метафоризация является одним из основополагающих методов обогащения языка и придания ему образности и эмоциональности. Именно поэтому одной из главных функций метафоры является придание речи образно-экспрессивной окраски. И говоря об эмоциональности текста, можно утверждать, что этим содержимым является эмоция. Понимание метафоры — это некий когнитивный процесс, который опирается на эксплицитные составляющие высказывания и создает концептуально новый, более инновационный тип за счет концептуальной разработки языкового оборота.

Список литературы:

1. Bakhronova, D., Abduraimov, S. (2022) The Influence of the National-Cultural Image of the World on the Construction of Metaphors in the Poetic Discourse. https://iopscience.iop.org/article/10.1149/10701.13113ecst
2. Kövecses Z. Metaphor and Emotion. Language, culture and body in human feeling. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2000. P. 223.
3. Lakoff G. The contemporary theory of metaphor // Metaphor and thought. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1993. P. 245.
4. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by. Chicago: Univ. of Chicago Press, 1980, 2003. P. 256.

